**Типы информации в переводе**

Итак универсальная задача перевода заключается в том чтобы максиė

мально полно передать информацию заложенную в оригинале На характер пеė

реводческой деятельности откладывает отпечаток и сам тип передаваемой инė

формации Различают следующие основные типы информации

- познавательная когнитивная фактическая информацияƀ объекė

тивные сведения об окружающем мире Передавая ее язык выполняет когниė

тивную или денотативную функцию т.е представляет предметы и явления

окружающей действительностиĘĊ

- эмоциональная экспрессивная информация содержит сообщение

о человеческих эмоцияхĘĊ Предавая эмоции язык выполняет экспрессивную

функцию

- оперативная информация предписывает определенные действия

или побуждает к ним язык при этом выполняет побудительную функцию

Характер информации в огромной степени зависит от типа текста

Например в официальных документах и научной литературе доминирует инė

формация когнитивнаяфактическаяē В художественных особенно в поэтичеė

ских произведениях очень важна информация эмоционально-экспрессивная

создаваемая особым отбором выразительных средств рассчитанных на опредеė

ленное воздействие на читателяĘĊ В газетно-публицистических материалах как

правило сочетаются оба вида информации и удельный вес каждого из них заė

висит от тематики авторской манеры характера печатного издания и т.д